

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41129 LENGUA D 2 (CHINO)

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

OPTATIVA

Créditos ECTS

6

Competencias que contribuye a desarrollar

2.
Competencias

2.1
Generales

Competencias generales

- G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación-.
- G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.
- G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

2.2
Específicas

Competencias específicas

- E1. Conocer, profundizar y dominar la Lengua B/C/D de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados.
- E2. Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales/especializados en Lengua D (Chino).
- E3. Producir textos y asignarles valores en Lengua D (Chino) en parámetros de variación lingüística y textual.
- E4. Analizar y sintetizar textos y discursos generales/especializados en Lengua D (Chino), identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la traducción.
- E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en Lengua D (Chino).
- E8. Conocer y gestionar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua D (Chino).
- E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la Lengua D (Chino).

Objetivos/Resultados de aprendizaje

3. Objetivos

Los objetivos principales que se buscan en el segundo cuatrimestre:

1.- Pronunciación:

- Entonar correctamente las palabras, y pronunciar las consonantes iniciales de manera que un interlocutor nativo pueda entender lo que queremos transmitir.

2.- Lenguaje hablado:

- Comprender y participar de forma apropiada en situaciones comunicativas.
- Expresar ideas, preferencias, gustos.
- Ser capaz de incluir en nuestras conversaciones información relativa al lugar dónde se realiza la acción, momento en el que se realiza, frecuencia, así como indicar el modo en que se realiza.

3. Lenguaje escrito:

- Describir las actividades que se realizan de forma cotidiana, así como expresar la opinión, hacer sugerencia y aceptar o rechazar invitaciones, así como describir de forma sencilla aspectos físicos y emocionales.

4. Aspectos léxico-gramaticales:

- Construir oraciones utilizando el orden correcto de sus elementos, y saber cómo enfatizar información.
- Comprender y expresar opiniones sencillas.

5. Aspectos socio-culturales:

- conocer los aspectos culturales que nos alejan y los que nos acercan a la cultura china.
- Introducir a la realidad sociocultural china a través de los textos aportados por el profesore

6. Que el alumno sea capaz de conseguir el nivel A2 conforme al marco europeo de referencia, así como de preparar de forma autónoma el examen oficial de chino (HSK) de nivel 2 (equivalente a A2).

Contenidos

Contenidos comunicativos:

Pedir y dar información sencilla sobre actividades de la vida cotidiana.
Expresar acciones cotidianas en el presente.
Preguntar a alguien si tiene tiempo libre.
Expresar la anterioridad o posterioridad respecto a una acción.

Contenidos gramaticales y otros:

Verbos usuales: “?” (comer), “?” (mirar, leer), “?” (escuchar), “?” (beber), “?” (escribir), “?” (hacer), etc.
Realizar un acto a cierta hora en cierto lugar: orden de los elementos de una oración.
Regla en las expresiones de la anterioridad y posterioridad.
Expresión de la simultaneidad de acciones: “?? ... ?? ... ”
Construcciones preposicionales que expresan compañía: “?”, “?” y “?”.
Adverbios que expresan compañía: “??” y “????”.
Preposición “?”: indica el destinatario de la acción.
Expresión de la frecuencia de actos: “??”, “?”, “??”, “????”, “?? ... ?/?”.

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

d. Métodos docentes

Además de seguir la lección 6 del libro Hanyu – Herder 1, se hará uso de materiales complementarios para trabajar y profundizar en los aspectos gramaticales y comunicativos expuestos. Así mismo, se llevarán a cabo ejercicios de traducción inversa para afianzar estructuras.

Criterios y sistemas de evaluación

La evaluación del alumnado en estos días será continua, objetiva, y personalizada, basada en la observación y registro del proceso de aprendizaje y participación de los alumnos.

Los aspectos que se valorarán en la evaluación continua, son los siguientes:

? Participación en las actividades en el aula, así como la entrega de las fichas terminológicas semanales
? Correcta ejecución de los ejercicios planteados en el aula y entrega de los ejercicios mensuales.

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

g.
Bibliografía básica

COSTA VILA, E. & SUN JIANG (2004); Hanyu 1, Chino Para Hispanohablantes. Libro de texto y cuaderno de ejercicios. Ed. Herder

h.
Bibliografía complementaria

LIU XUN & SCHMIDT, J. (2003); New Practical Chinese Reader 1 – Textbook, Workbook y CD

SHEN PING, H. & WANG CHEN-HUI (2009); Learning 100 chinese radicals. Textbook and Workbook. Ed. Peking University Press

BELLASSEN, J. & ZHANG PENG PENG (2010); A Key to Chinese Speech and Writing. Vol. I. Ed. Sinolingua Oxford English – Chinese Dictionary

A Dictionary of Chinese Usage: 8000 words. (2004) 2nd Edition. Peking University Press.

XU CHUANHUO (2005); Conquer HSK Chinese Grammar. Peking University Press

LI DEJIN & CHENG MEIZHEN. (2003); A Practical Chinese Grammar for Foreigners. Sinolingua. 5th ed.

KONG DEJING & AI. (2005); Access to the Mastery of HSK Vocabulary. Basic level. Peking University Press

HELENA CASAS, SARA ROVIRA & ANNE-HELÉNÉ SUÁREZ. (2011) Lengua china para traductores. Vol. I. Col. Materials. UAB. 3^a Ed.

HELENA CASAS, SARA ROVIRA & ANNE-HELÉNÉ SUÁREZ. (2011) Lengua china para traductores. Vol. II. Col. Materials. UAB. 3^a Ed.

Calendario y horario

MARTES, MIÉRCOLES, JUEVES DE 14-15 EN AULA B8

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teóricas

16

Estudio y trabajo autónomo individual

70

Clases prácticas

25

Estudio y trabajo autónomo grupal

35

Laboratorios

Prácticas externas, clínicas o de campo

Seminarios

4

Entender la lengua desde la cultura

Otras actividades

Total presencial

45

Total no presencial

105

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Idioma en que se imparte

ESPAÑOL/CHINO
